CABECERA

YACIMIENTO: Ermita de San Juan Bautista (Ribadelago, Zamora)
MUNICIPIO: Ribadelago
PROVINCIA: Zamora
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4275; CIHM I, 3
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: ERMITA
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: Edificación, monumentum aedificationis; edilicia
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 56 x 38
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 10
H. MAX. LETRA: 5
H. MIN. LETRA: 3
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
[... ho]c templum c[ondidi] Iohanne Babtista honore dicatum. Hic requiescor ego peccator Manesindus, prioris loce steus. Queso vos, o sanctisimi servi D(omin)i, qu(m) epitafiu(m) hec prelegitis, pro me reu(m) exora[re] D(omi)n(u)m non pigeat

Texto dado por CIHM I, 3.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
[...] edifiqué este templo dedicado en honor de Juan Bautista. Aquí reposo yo, el pecador Manesindo, prior de este lugar. Os ruego, oh santísimos siervos del Señor, que no os incomode rogar al Señor por mí,

culpable, cuando leáis este epitafio.

Traducción dada por CIHM I, 3.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM I, 3
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: Un punto
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa marmórea de tonalidad blanquecina. Medidas: (56) x (38). El CE ocupa todo el espacio conservado. Tan solo conocemos los detalles externos que ofrece Gómez-Moreno, quien ya la conoció mutilada por su parte superior e inferior derecha. No parece que se hayan perdido más líneas. El texto se reparte en 9 líneas de altura menguante, pero regular en cuanto a sus proporciones. Módulo estrecho y alargado. Gómez-Moreno (1919, 171) avisa de que el final de la l.5 'aparece grabado más profundamente, con letras espaciadas y de diverso tipo, como si se hubiese dejado hueco para otra palabra'. Lorenzo Fernández (2024, n.º 487).

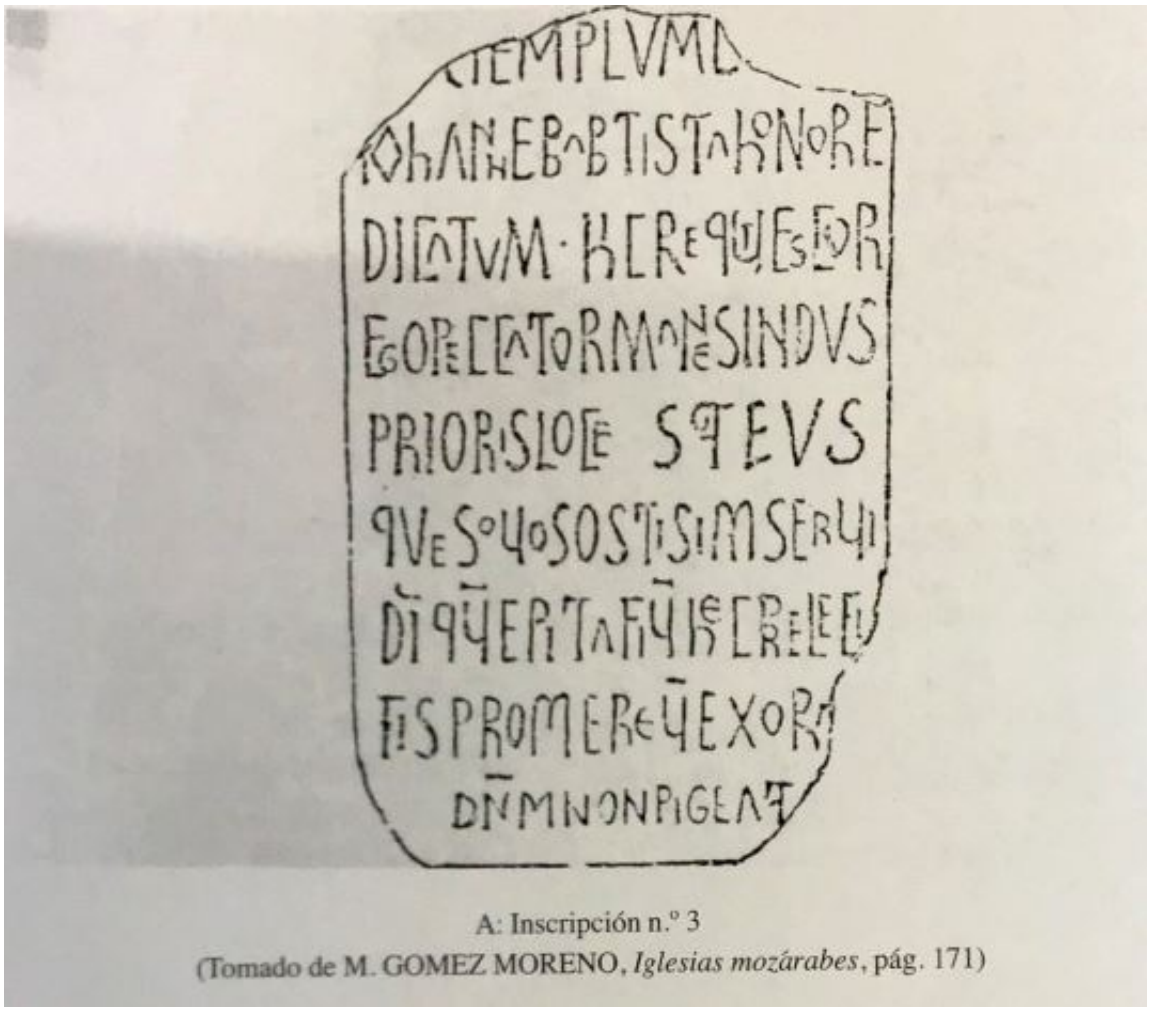
OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica predominantemente mayúscula en la que abundan los rasgos ornamentales como la combinación de distintas alturas en la misma línea, las letras embutidas y los nexos. Algunas letras, como la Q minúscula, R y la B, así como el propio módulo, tienen correspondencias de gran parecido en la epigrafía mozárabe cordobesa del siglo X. Una única interpunción separando dos unidades de sentido en l.3. Lorenzo Fernández (2024, n.º 487).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: c. 921, siglo X.
CRIT. DAT.: Paleografía de los caracteres.
CONTEXTO HALLAZGO: Actualmente desaparecida. CIHM I, 3 sigue la lectura de Gómez Moreno, quien asegura haberla visto en el muro exterior frente a la puerta de la ermita, y de Fernández Duro, quien la toma del Tumbo de San Martín de Castañeda.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4275; CIHM I, 3; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 487. Martín Viso, Iñaki (2000) Poblamiento y estructuras sociales en el norte de la Península Ibérica (siglos VI-XIII), Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, p. 164. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias Mozárabes. Arte Español de los Siglos IX a XI, Madrid, pp. 170-171. Gómez Moreno, Manuel (1905) Catálogo Monumental de Zamora, p. 73. Fernández Duro, Cesáreo (1882-1883) Memorias históricas de la ciudad de Zamora, su provincia y Obispado, Madrid, p. 252. Tumbo de San Martín de Castañeda, folios 19-20.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



A: Inscripción n.º 3
(Tomado de M. GOMEZ MORENO, *Iglesias mozárabes*, pág. 171)

2